

LINGUA È TECNICA

LEXIQUE FRANÇAIS - CORSE ADECEC – CERVIONI 1983

LE FOOTBALL

Réalisé par Filippu MOSCA

Abaisser : fà falà , sbassà

Abandon : abbandonu

Abandonner : abbandunà

Abdiquer : rinunzià

Abordage (se lancer à l'-) : lampassi à l'abbordu , à l'assaltu

Abus : abusu

Accéder : accede

Accélération : accelerazione

Accélérer : accelerà

Accès : accessu

Accessoire : in sopr'à più , accessoriu

Accession : accessione

Accident : accidente , disgrazia

Acclamation : acclamazione

Acclamer : acclamà

Accolade : abbracciata

Accord : accordu

Accorder : accurdà

Accoutré : investicciatu

Accrochage : intoppu

Accrocher (s' -) : azzingassi , azzeccassi

Accroupir (s' -) : mettesi in pusoni , in culipippuli , in cacarone

Acharné : accanitu

Acharnement : accanimentu

Acheminer (s' -) : avviassi

Acteur : attore

Action : azzione

Adapter : adattà

Addition : addizione , contu

Adhérent : aderente

Administration : amministrazione

Adolescent : giuvanottu , ghj-

Adresse : galabu , ghj- , garbu

Adresser (une balle) : trasmette , mandà
Adroit : destru , abile , di segnu
Adversaire : avversariu , aver-
Adverse : cuntrariu
Aérer le jeu : allargà , dà aria
Affaibli : indebulitu , fiaccu
Affaiblir : indebulì (sce)
Affaler (s' -) : cascà cum'è un stracciu
Affoler : scimignulì (sce)
Affronter : affruntà
Aggraver : aggravà , accresce
Agile : agile , lestu
Agréable : piacevule
Ailier : ala. – droit : diritta , destra. – gauche : manca , sinistra
Ajourné : rinviatu , attempatu
Ajournement : rinvui
Ajourner : rinvià , attempà
Ajouté : aghjustatu , aghjuntu
Ajouter : aghjustà , aghjunghje
Ajuster (un tir) : aghjustà , assestà , inestà
Aligner (une équipe) : presentà / cumpone
Alimenter (en ballons en jeu) : appruvistà , alimentà
Allumer (un tir , une action) : accende
Alourdir (la marque) : cresce , aggravà
Altercation : altercazione
Alterner : alternà
Amateur : amatore
Ambiance : ambienza , imb-
Ambitieux : ambiziosu , imb-
Ambition : ambizione , imb-
Améliorer : bunificà , ammegliurà
Amolli : intenneritu
Amorphe : amorfu
Amortie (une) : ammurtita
Amortir : ammurtì (sce)
Ample : ampiu
Angle : angulu. Fermer , réduire l' - : chjode , riduce , stringhje l'-
Annihiler : annientà
Annuler : annullà
Anticiper : anticipà
Anti-sportif : antispurtivu
Appel : chjama , appellu
Applaudir : applaudì (sce) , acclamà , sciaccamanà

Applaudissement : applausu , acclamazione
Application (avec) : applicazione
Approcher : avvicinà , S' - : avvicinassi
Approximatif : approssimativu
Approximativement : à pocu pressu , cù approssimazione
Appui : appoghju , sustegnu
Apre (jeu ou match -) : aspru , severu , difficile
Arabesque : arabesca
Arbitre : arbitru , direttore de ghjocu
Arbitre de touche : guardiastriscia , arbitru o aggiuntu o aghjuntu di striscia , di riga
Arc : arcu
Arme : arme
Armer : armà
Arrêt : arrestu , piantata
Arrêt de jeu : tempu di ricuperu. Jouer les –s de jeu : ghjucà u ricuperu
Arrêter : arrestà , firmà
Arrière : difendidore , difensore
Arrière latéral : difendidore , difensore d'ala
Art : arte
Articulation : articolazione
Articuler (le jeu) : articulà
Artisan : artigianu
Aspérité (du sol) : scaprosità
Assaut : assaltu
Assiéger (le but) : assedià , investì (sce)
Assistance (des spectateurs) : cuncolta
Assistance (aide) : assistenza , aiutu , appoghju
Associatif : associativu
Association : associu
Associer : assucià
Assouplir : sgrunchjulì (sce) , amnullì (sce)
Assouplissement : sgrunchjulime , amnullime
Athlète : atleta
Athlétique : atleticu
Athlétiquement : atleticamente
Attaquant : attaccante
Attentif : attenti , attentivu
Attention : attenzione
Audace : audace , stomacu
Au-delà : al di là , più in là
Auteur (du but , d'un exploit) : autore
Autorisation : auturizzazione , permessu , accunsentu

Avaliser (le point) : ufficializà , cunvalidà
Avance : avanzu
Avancer : avanzà
Avant (un -) : attaccante
Avant-centre : capattaccante , centrattacante , centravanti
Avantage : avanzu , vantaghju. Avoir l'- : esse in avanzu , cunduce a marca , avè u vantaghju
Avertir : averte
Avertissement : avertimentu , ammunizione
Aveu : palesu
Axe (du terrain , du jeu) : acchisu , asse , assiu
Azimut : azimutu. Attaquer dans tous les - : attaccà da tutte e bande , attaccà indì tutti l'anguli

Bagarre : baruffa , azzuffu , rulla , parapiglia
Baisser (se -) : calassi , ghjimbassi
Balle : pallone , pallò
Balle à terre : ribombu frà dui , ribombu d'arbitru
Banc : bancu
Banc de touche : panchina , panchetta
Bande (du terrain) : riga , striccia , banda , fascia
Bande (de joueurs) : struppa , gruppu
Barre : traversa , stanga orizzontale
Bascule (faire la -) : sbilancià
Base : fundamentu , basa
Battant : battente : battaglinu
Battre : batte , minà , pichjà
Battre (défaire) : batte , sbatte , vince , disfà
Battre (se -) : battesì , impicciassi , intuppassi
Battu : battutu , vintu , disfattu
Belliqueux : battaglieru , stuzzicaghjolu
Bénéficiaire : benefiziariu
Bénéficier : benefizià , prufittà
Benjamin : benghjaminu , beniaminu , cacandidu
Bicyclette (ou ciseau retourné) : furbice rinvesciata , furbicciata à capu in ghjò , à pedi in sù
Bizarre : bizzaru , bistroccu
Blâme : biasimu , rimproveru
Blessé : ferì (sce) , firì (sce) , scempià , struppià
Blessure : ferita
Blocage : bluccata , strinta
Bloquer : bluccà , stringhje

Boiter : zuppighjà
Bolide : pacchettu , cannonata , fucilata
Bombarder : bumbardà
Bombardier : bumbardieru
Bond : saltu
Bondir : saltà
Bord : arice , orlu
Borne : limita , terminate
Botter : pichjà , tirà
Boue : fanga
Bouger : movesi , ruminà , trinnicà
Bouillant : vivu , ardente
Boulet : cannonata
Bout : capu , fine , estremità. Venir à - : vene à capu. Pousser à - : fà perde pazienza. A – portant : à brusgia pelu. A – de souffle : sfiatatu , anscicortu
Brandir : alzà , pisà
Brassard : bracciale
Brillant : brillante
Brosser (la balle) : dà l'effettu
Bruit : rimore. Grand - : trostu
Brusque : bruscu
Brutal : brutale , bestiale
Brutalité : brutalità
Brute : bestia
But (ce qui est marqué) : puntu , segnu , reta
But ! (exclamatif) : reta ! gabbia , u toccu
Buter : intuppà

Cadeau : rigalu , regalu
Cadet : minore , cadettu
Cadre : quadru
Cadrer : quadrà
Cage : gabbia
Calibré : calibratu
Califourchon (à) : à zozzu
Calme : calmu , quietu
Cambrer : inarcà. Se - : inarcassi
Camp : campu
Canonner : cannonà
Canonnier : cannonieru
Capitaine : capitano
Carburer : carburà

Cardiaque : cardiacu
Carence : mancanza , insufficenza
Carton (de l'arbitre) : cartulinu
Carton (ou score) : cartone
Casse-cou : troncacollu
Catégorie : categoria
Céder : cede
Central : centrale
Centre : centru
Cercle : giru , chjerchju , tondulu
Cercle central : girone di mezu campu
Championnat : campjunatu
Chance : furtuna , diccia
Chandelle : calcu in celu
Changement : scambiu , cambiamentu . – d'aile : cambiamentu d'ala
Chapeau (le coup du - , 3 buts consécutifs) : scappellata
Charbon (aller au -) : imburrà , battaglià
Charge : carica
Charger : caricà
Chaussé : calzu
Chausser : calzà
Chaussette : calza , calzetta
Chaussure : scarpu
Chevauchée : cavalcata
Cheville : noce , cavichja
Chiffre : sciffru
Chute : cascata
Circonférence : circonferenza , tondulu , chjerchju
Circulaire : circolare
Ciseau : furbiciata. – retourné : V.BICYCLETTE
Citron : limone
Clameur : briunata , clamore , tumultu
Classement : classifica , classificamentu
Clôture : serrenda , chjudenda
Clôturer : serrà , chjode. – la marque : chjode a màrca , arrestà i conti
Club : circulu , associu
Coach : esercitatore , addestratore. V.ENTRAINEUR
Cœur : core
Cœur (désirer fortement , avoir à -) : avè à core
Coin : angulu , scornu
Colère : zerga , stizza , collera
Collectif : cullettivu
Collègue : cullega , cullegu

Collision : impettu , intoppu
Combat : battaglia , lotta , cumbattimentu
Combattre : cumbatte , luttà
Combinaison : cumbinazione , almanaccata
Combiner : cumbinà , almanaccà
Commettre : cummette . – une faute : fallì (sce) , rendesi culpevule , cummette un'infrazione
Commettre (fig.) : cummette un errore , fà un sbagliu , avè una mancanza
Comparable : paragunevule , cumparevule
Comparaison : paragone , cumparazione
Comparer : paragonà , cumparà
Compétent : cumpetente , capace
Compétition : cumpetizione
Complémentaire : cumentariu
Composition de l'équipe : cumpunimentu de squadra
Complémentarité : cumentarità
Compte-rendu : conturesu , resuontu
Concurrence : cuncurrenza
Condition : cundizione
Conduite : cundotta
Conjuguer : cuniugà , cunghjucà
Consigne : ordine , direttiva
Continuer : cuntinuà
Contre : contru
Contre-pied : contrapede
Contrôle : cuntrollu. Perdre son - : ùn 'esse più annantu à sè , perde u sangue freddu
Contrôler : cuntrollà , dumà
Controverse : cuntrastu , cuntrastata
Convaincu : scunvintu
Conviction : cinvinzione
Coordonner : cuurdinà
Coordinateur : cuurdinatore , regista
Coriace : duru , tenace
Corner : calciu d'angulu , calciu di scornu
Correct : currettu
Correction : currezzione
Corrélation : currelazione
Côté : latu
Cou-de-pied : fiocca di u pede
Coup : colpu , pichju
Coup au tibia : schincata
Coup d'envoi : primu calciu , calciu d'ingagiu , calciu d'iniziu

Coup franc : penalità
Coup d'œil : uchjata. Avoir le - : avè l'ochju
Coup de pied de but : calciu di sgagiu
Coup de pied en l'air : cuchjara , calciu altu
Coup de pied en chandelle : calciu in celu
Coup de pied (donner un -) : minà un calciu. Donner des -s de pied répétés : calcittà
Coup de poing : pugnu
Coup de tête : capata , incapata
Coup de sifflet : fischjata , trillata
Coup de chapeau : scappellata , V.CHAPEAU
Coupe : coppa , cu-
Courbe (trajectoire) : curva , diccentrata , sd-
Course : corsa
Couverture (joueur en -) : cupertura , garanzia
Couvrir : copre
Cri : gridu , stritu , mughju , brionu
Crier : gridà , strità , mughjà , briunà
Critère : criteriu
Croc-en-jambe : anchetta , gambetta
Crochet : trincata
Croiser : crucià
Cuir (le) : pallone , pallò
Cuisse : coscia
Culotte : calzunellu
Culotte (perdre la -) : perde e braghe
Culte : cultu

Danger : periculu , risicu
Dangereux : periculosu , risicatu
Débordé (être -) : fà acqua
Déborder : trapassà , trafrancà
Débordement : trapassata , trafrancata
Débordement (fig.) : eccessu di passione
Déboucher : sboccà , sbu-
Déchaîné : scatinatu
Déchaîner (se) : scatenassi
Décider : decide
Décisif : decisivu
Décision : decisione
Déclassé : sclassatu
Déclasser : sclassà

Décollage : alzataura
Décoller : alzassi
Décomposition : scumpunimentu
Défaite : disfatta , dirotta , scunfitta
Défendre : difende
Défense : difesa
Défenseur : difensore , difendidore
Défensif : difensivu
Déferler : sbuccà à sbucchera
Défier : sfidà. Se - : sfidassi
Dégagement (coup de pied) : sgagiu , calciu d'alluntanamentu
Dégager : sgagià , sbarazzà
Dégénérer (le jeu) : ingattivissi
Degré : gradu
Delà (au -) : al di là
Délégué : delegatu
Démarquer : smarcà
Démarquage : smarcamentu
Démarrage : smaratura , partenza
Démarrer : smarà , parte
Demi : mezuterrenu
Démission : demissione
Démonstration : dimustrazione
Départ : partanza
Dépassement : trafrancata , travancata
Dépasser : trafrancà , travancà
Déplacer (un joueur) : spiazza. – le jeu : cambià
Déplacement : spiazzaumentu
Déroulement : sviluppu
Derby : derbì
Déroutant : scuncertante
Derrière : daretu. Par - : à l'indaretu , per daretu
Descendre : falà
Descente : falata
Déséquilibre : disiquilibriu , squi-
Déséquilibrer : disiquibrà , squi-
Désigner : indicà , mostrà
Désir : brama , desideriu
Désordonné : disurdinatu
Désordre : disordine
Détente (saut) : stesa
Déterminant : determinante
Déterminer : determinà , fà chè

Dévasté : spiantatu
Dévaster : spiantà
Déverrouiller : schjavittà
Dévier : svià
Diamètre : diàmetru
Difficulté : difficultà
Direct : drettu : dirittu
Direction : direzzione
Diriger : direge , guidà , stradà
Discipline : disciplina
Discret : discretu
Discutable : cuntrastevule
Disputer (un ballon) : disputà , esse à a lotta. Se - : cuntrastassi , liticassi
Distance : distanza
Distinguer (se -) : mettisi in valore , distinguesi
Distiller (un ballon) : distillà
Distribuer : distribuì (sce)
Distribution : distribuzione
Division : divisione
Dominer : duminà , prevalè
Dompter : dumà , supranà
Doubler (la marque) : duppià , raduppià , rid-
Doubler (un joueur) : trapassà , trafrancà
Douche : duscia , troscia , bagnu
Doué : dutatu , pruvistu
Douzième (homme) : dodecesimu
Drapeau : bandera
Dribble : schivata , schizata , schisgiata
Dribbler : schivà , schizà , schisgià , sfughje , burlà , ingannà
Dribbler et redribbler : macagnà , ghjucà à burla burloni
Droit : dirittu
Drop (reprise en -) : mezu volu
Durée : durata

Ebloui : abbagliulatu
Eblouir : abbagliulà
Eblouissant : radiosu , sfulgurante
Ebrouer (s'-) : scuzzulassi
Echange : scambiu
Echelon : gradu , scalellu
Echouer : fiascà
Eclair (tir) : accendita , saetta

Ecusson : scudellu
Effectuer : fà
Effet : effettu
Effort : sforzu
Egal : uguale
Egalité : ugualità , parità
Elan : abbrivù , abbriu , slanciù. Prendre l' - : piglià l'abbriu , slanciassi , piglià a viulenza
Elément : elementu
Elimination : eliminazione , scartu
Eliminer : eliminà , scartà , scantà
Elite : fiorefiore , fiore , scelta. D' : di prima scelta , di prima trinca
Emblée (d' -) : à a prima , di colpu
Emblème : emblema , stema , insegna
Embourbé : infangata. S' -er : infangassi , infalzinassi
Embuscade (être en -) : esse in posta
Eminent : eminente , superiore
Encaisser : incascià
Enclencher : incruchjà
Encombrer : imbarazzà
Encombrement : cumbugliu
Engagement : ingagiu. Engagement (début du match) : iniziù
Engouement : passata , scappriata
Engrenage : ingranatura
Enjeu : cumprumessu
Enorme : spripositatu , smisuratu
Enormité : spripositu
Ensemble (l' -) : a squadra
Entorse : impalpatura , svuglitura , storta di pede. Se faire une - : svogliessi un pede , storceci un pede
Entraîner : trascinà , str-. – (sur le plan sportif) : esercità , addestrà , cumbuli (sce)
Entraîneur : esercitatore , addestratore
Entraînement : eserciziu , addestramentu
Envahir : invade , inguarà
Envahi : invasu
Envahissement : invasione
Envoi (coup d' -) : primu calciu , calciu d'iniziù
Epaule : spalla
Epauler (charger) : caricà. – (fig.) : sustene , aiutà
Epreuve –test) : sperimentu. – (compétition) : cumpetizione
Epuisé : stancu mortu , arresu
Equipe : squadra

Equiper (les joueurs) : veste è calzà
Equilibre : equilibriu
Equitable : ghjustu
Erreur : sbagliu , errore
Esquiver : schivà , evità , schizà , schisgià
Essai : prova
Essayer : pruvà
Essoufflé : sfiatatu , anscicortu
Estimer : stimà , apprezzià. – que : crede chè , esse d'avisu chè
Etalé (de tout son long) : longutiratu
Etat (en mauvais -) : scempiatu , in gattivu statu
Etat (de grâce) : toccu da a man' di Diu
Etoile : stella
Etouffé : assuffucatu
Etouffer : assuffucà
Etourdi (par un coup) : abbambanatu
Etriller : batte largamente , striglià
Événement : evenimentu , avv-
Evident : evidente , certu
Eviter : schisgià , schivà , schizà , evità
Evoluer (le jeu) : svilupassi
Evolution : evuluzione
Excellent : eccellente
Excentré : diccintratu
Exception (à l' -) : à l'eccezzione , fora chè salvu
Excitation : eccitazione
Excité : eccitatu
Exclure : esclude , caccia
Exclusion : esclusione
Exempt : esentu ,dispinsatu
Exercice : eserciziu
Expert : spertu , espertu
Exploit : prova , fattone
Expulser : spulsà , caccia , esclude
Extension : estensione
Extérieur : esteriore
Externe : esternu
Extrême : estremu
Extrémité : estremità , fine , capu
Exutoire : spannacore

Face : faccia , visu. En – de : voltu. Faire - : fà fronte
Face à face : visu à visu
Faible : debule , frollu
Faiblesse : dibulezza
Faiblir : calà , calià , cede
Fair-play : ghjocu francu , ghjocu curtese
Fameux : famosu , rinumatu , numinatu , celebre
Fantaisie : fisica , estru , fantasia. Faire des –s : fisicà
Fatigue : stanchezza , fatica
Fatigué : stancu , faticatu
Fatiguer : stancà , faticà
Fauchage : sigata , furlanata
Fauché : sigatu , furlanatu , insetatu , stesu , stracquatu
Faucher : sigà , furlanà , insetà , falcià , stende , stracquà
Faufiler (de -) : infilassi , infrugnassi , insinuassi , infurficassi
Faux : falzu , fintu
Fausser (un résultat) : falsificà , guastà
Faute : sbagliu , colpa , mancanza , fallu , errore
Fauter : mancà , peccà , fallì (sce)
Fautif : culpevule
Favori : favuritu , prediletto
Fédéral : federale
Fédération : federazione
Feinte : finta , burla
Feinter : fintà , burlà
Fignolé : rifinitu
Fignoler : rifinì (sce)
Fil : filu
Filet : reta , retone
Fin : fine
Final : finale
Finesse : finezza
Fioritures : fiuriture , pampanate
Fixe : fissu
Flancher : cede , mullà , cappià , lentà
Flèche : sfrezza
Fléchir : piegà , cede , mullà , cappià
Flexion : flessione , ghjimbatura
Flou : flo_osciu
Foi : fede
Foison (à -) : miraculi , à riboccu , à buzoffe , assai , à voluntà , à ghjittera , à bollori
Foisonner : bolle , cresce

Foncer : lampassi , frumbassi
Fonction : funzione
Fonds (de jeu) : arte prufondu , fondu di ghjocu
Football : ghjocu di pallone , di pallò
Force : forza , foia , foga
Forme (en -) : in forma
Formidable : tremendu , furmidevule
Formule : formula
Fou (un match -) : un "macciu" impazzitu
Fou (comme un -) : à a scimesca
Fougueux : impetuosu
Foulure : svugliture , storciture
Fraction : frazzione
Fracture : truncatura , rumpitura , frattura
Franc : francu
Franchir : francà , travalcà , trapughjà , trabuccà
Frappe (de balle) : battuta
Frapper (la balle) : batte , minà
Frapper (un adversaire) : minà , culpì (sce)
Frein : frenu
Freiner : frinà
Front : fronte
Fureur : furore , rabbia , impitu
Fusée : rucchetta
Fuser : schizzà

Gaffe : sbagliu , errore
Gagner : vince , guadagnà
Gamme : gamma , registru
Garde-but , gardien : V.GOAL
Gauche (n.) : manca , sinistra / (adj.) : mancu , sinistru / sgalabatu
Gazon : erbetta
Gêner : fà ostaculu , ostaculà
Génie : geniu
Génial : geniale , di geniu
Genou : dinochju
Geste : gestu , attu , incisa
Gicler : schizzà , scrizzà
Glisser : sculiscià , sguilli (sce). Se - : infilassi , insinuassi , introducesi. – un ballon : trasmette lindamente
Gloire : gloria
Goal : purtieru , guardianu

Gonflé : ingunfiatu
Gonfler : ingunfià , imbuffà
Grâce (en état de -) : toccu da a man'di Diu
Gradin : scalinu. Les -s : scalinata
Grimace (faire la -) : fà i versi
Grimacer (de douleur) : sgrignà da a pena
Groupe : gruppu , truppa , struppa
Grossier : villanu , sfacciatu
Guide : guida
Guider : guidà , stradà , adestrà , cumbulì (sce)
Gymnastique : ginnastica

Habile : aggalabatu , spertu , sgualtru , abile
Habilement : incù galabu , abilmente , destramente
Habilité : galabu , sgualtrezza , abilità
Haché (le jeu) : spezzatu , spezzulatu , truncatu
Hacher (le jeu) : spezzà , truncà , interrompe
Haleter : spatanscià
Haletant : spatansciendu , sfiatatu
Hampe (du drapeau) : asta , manicu
Hand : manu
Harmonie : armonia , accordu
Hasard : azardu , casu. Par - : pè azardu , per casu
Hasarder (se -) : azardassi , aventurassi
Haut : altu
Hauteur : altezza
Héroïque : eroicu
Hésiter : esità , dubità
Heurter : inticcià , impittà
Homogène : omogeneu
Homologue : omologu
Honnête (arbitre) : onestu , dirittu , ghjustu. – (jeu , parti) : cunvenevule
Hors-jeu : fora ghjocu , fora di ghjocu , "orsagliu"
Houleux (jeu , match) : agitatu , movimentatu , scaprosu
Hourrah-football : ghjocu scusgitu , à lampa lampa
Houspiller : maltrattà , scuzzulà
Humeur : estru
Hurlement : urlu , ughjulu
Hurler : urlà , ughjulà
Hymne : innu
Hystérie (collective) : isteria cullettiva

Identique : identicu , tale è quale
Identité : identità
Illicite : illecitu , pruibitu
Image : imagina , imaghjina
Imagination : immaginazione
Immobile : fermu , piantatu , fissu , immobile
Immobilisé : fermatu , immobilizatu , neutralizatu
Immuable : immuabile , immutevule
Impair : nescu , sparu
Impartial : imparziale , spassiunatu
Impétueux : impetuosu , precipitosu
Impétuosité : furia , impetuosità
Improviste (à l'-) : à l'improvista
Impulsion : impulsione
Inanimé : tramurtitu , inanimatu
Inaugurer : inaugurà , battizà
Incapable : incapace
Incapacité : incapacità
Incompétence : incumpetenza
Incorrect : scurrettu , scrianzatu , privu di calateu
Incorrection : scurrezione , scurrettezza
Indirect : indirettu
Indiscutable : indiscutevule
Individualiste : individualistu , persunale
Individualité : individualità
Indice : indiziu
Inertie : inerzia
Infiltrer (s'-) : ficassi , infiltrassi
Inflexion (de la balle) : inflessitura
Influence : influenza , pesu
Influencer : influenzà , cunvice , pisà
Infraction : mancamentu , infrazione
Initiative : iniziativa , rigiru
Injure : inghjuria , affrontu
Injurier : inghjurià , affrontà
Inné : di nascita , innatu
Insaisissable : inchjappevule , impiglievule , inagguantevule
Inscrire (le but) : marcà
Inspiration : estru , ispirazione
Insulter : offende , insultà
Intention : intenzione
Intentionnel : intenziunale

Interdit : interdettu , pruibitu
Intègre : integru
Interdiction : interdettu , interdizione
Intérieur : internu , interiore
International : internaziunale
Interposer (s') : interponesi , framettesi
Interprétation : interpretazione
Intervalle : intervallu
Intervenir : intervene
Intervention : interventu
Intervertir : invertì (sce)
Interverti : invertitu
Intraitable : intratabile
Invaincu : imbattutu , mai battutu
Invalide : invalidu , infermu
Invalidité : invalidità
Invincible : imbattevule , invincibile
Inviolé : inviulatu , francu
Irrecevable : innaccettabile
Irréductible : irreduttibile , inesorabile
Irrégulier : irregulare
Irrésistible : irrisistibile
Irrésolu : indecisu

Jaillir : scaturì (sce) : scatulì (sce) , scrizzà , schizzà
Jaillissement : scaturime , scatulime , scrizzime , schizzime , zirlime
Jambe : gamba , ghjamba , anca , zanca , zanchera , schinca , crochja
Jeu : ghjocu
Jeunesse : giuventù , ghjuventù
Joie : gioia , cuntentezza
Joli : bellucciu
Jonglage (avec la balle) : ghjuculera
Jongler (avec la balle) : ghjuculà
Jonglerie : ghjuculatura
Jongleur : ghjuculatore
Jouer : ghjucà
Joueur : ghjucatore
Journal : giornale , ghjurnale
Journaliste : giurnalistu , ghjurnalistu
Joyau : giuvellu
Joyeux : alegru
Joyusement : alegramente

Jubilé : ghjubileu
Judiciaire : ghjudiziariu
Judicieux : ghjudiziosu
Juge : ghjudice. – de touche : guardiastriccia , aghjuntu di riga. – de ligne :
aghjuntu di striccia
Jugement : ghjudiziu , sentenza
Juger : ghjudicà
Jump : impitu
Junior : maiuricciu
Jurisdiction : ghjuridizione
Juridique : ghjuridicu
Jurisprudence : ghjurisprudenza
Jury : ghjuratu , cummissione
Juste : ghjustu
Justesse : ghjustezza
Justice : ghjustizia
Justicier (le –) : ghjustizieru

Klaxon : clacsonu , tromba , corna
Klaxonner : clacsunà , trumbà , curnà

Lacet : liagliula , cospidu , curdella , liacciulu
Lancer (la balle) : lampà. – (le jeu ou le joueur) : slancià
Large : largu
Largeur : larghezza
Lassitude : stanchezza , fiacca , fiachezza
Latéral : laterale
Leçon : lezione
Léger : legeru , legere
Lent : lente
Lenteur : lentezza
Leste : lestu , squaltru
Libérer (se -) : liberassi
Libero : liberu
Libre : liberu , francu
Licite : lecitu , legale , permessu
Liesse : alegria , alegrezza , cuntentezza , letizia
Ligne : riga , striccia , linea
Ligne de but : riga di gabbia , striccia di gabbia
Ligne des six mètres : riga di fondu , striccia di fondu
Ligne de touche : riga laterale , striccia laterale

Ligne médiane : riga di mezu campu , striccia di mezu campu
Ligue : lega , cungrega
Limite : limita , limitu , cunfina , terminate
Linéaire : lineare
Lob : lobu
Loi : lege
Long : longu. Le – de : arrente , longu à , à rembiu à , à rasu à
Longer : andà longu à
Longueur : longura , lunghezza
Loyal : leale , francu , dirittu
Lutte : lotta
Lutter : luttà
Luxation : sbuglitura , cacciatura , impalmatura
Luxe : lussu
Lynch , lynchage : macuccatura
Lyncher : macuccà
Lyrique : liricu

Machine : mecanica
Magie : magia , incantu
Magique : magicu
Malchance : sdiccia , sfurtuna
Maillot : maglietta
Main : manu , "ends"
Maladroit : scialanguatu
Malhonnête : disonestu , villanu , scrianzatu
Manœuvre : manuvra
Manœuvrer : manuvrà
Marquage (des joueurs) : strinta , curatura
Marque : marca , contu
Marquer (l'adversaire) : tene , stringhje , curà. – de près (l'adversaire) : esse arrembu à , stringhje à fiancu. – (le but) : marcà , segnà , insaccà
Marqueur : marcatore , signatore
Masqué : piattu , piattatu
Masquer : piattà
Massage : massagiu , strufinata
Masse (de gens) : massa , folla , multitudine
Match : partita , scontru , incontru , cunfrontu , lotta , "macciu"
Mécanisme : meccanⁱsimu
Médecin : medicu , duttore
Médian : medianu , mediu
Méfait : malfatta

Meilleur : megliu , più bonu
Mêlée : scumbugliu , zuffa , fraiu , imbulighjata
Menacer : minaccià , intimurì (sce)
Meneur (de jeu) : capimuvidore , capievuluzione , capiorchestra , padrone
Ménisque : meniscu
Mental : mentale , di capu
Merveille : maraviglia
Merveilleux : maravigliosu , miraculosu
Méthode : mancra , metudu
Minime : minuricciu
Minute : minutu
Mi-temps : mezutempu , riposu
Mobilité : mubilità
Modèle : mudellu
Modérer : muderà
Moitié : metà , medità , mezu
Moment : mumentu
Montant (poteau -) : muntente , tilare , palu , cantellu
Montre (jouer la -) : allungassila , piglià u so tempu
Montée : cullata
Monter : cullà
Morphologie : morfolugia
Mou : frollu
Mouiller (le maillot) : incroscià a camisgia , a maglietta
Mouvement : muvimentu , mossa
Multiplier : multiplicà
Mur : barriera. Faire le - : fà u muru

Narrer : cuntà , racuntà
Nébuleux (jeu -) : fossu , oscuru , scuru
Nerf : nerbu , nervu
Nerveux : nerbosu , nervosu
Nervosité : nerbosità , nervosità
Neutraliser : neutralizà
Neutre : netru , senza partitu presu
Niveau : livellu
Nivellement : livellamentu
Nocturne : nutturnu
Nonchalant : languidu
Normal : nurmale
Normaliser : nurmalizà
Nouveau : novu

Nouveau venu : venutu da pocu
Novice : nuviziu , inespertu
Nul (match -) : un paru , un paru à paru , una partita patta. Faire match - : fà pattu , apparinà , impattà. - : nullu , di nisun'valore
Nullité : nullità
Numériquement : numericamente
Numéro : numeru
Numérotage : numerazione
Nuque : tupezzu

Obéir : ubbidì (sce) , stà à sente
Obéissance : ubbidienza
Obéissant : ubbidiente
Oblique : in bisbò , di latu , oblicuu , cimbalu
Obstacle : ostaculu , intoppu , trampalu , nocciulu
Obstination : ostinazione , testardaghjine , caprunu
Obstiné : ostinatu , testardu , chjuccutu , inchjuccutu
Obstiner (s'-) : ostinassi , intestassi , inchjuccassi
Obtenir : ottene
Obstruction : ostruzione
Occasion : occasione
Occuper : occupà
Octroyer : accurdà , cuncede
Offense : offesa
Offenser : offende
Offensif : offensivu
Offensive (une -) : attacu , offensiva
Officiel : ufficiale
Officiellement : ufficialmente
Officieux : ufficiosu
Officieusement : ufficiosamente
Ondée : acquata
Onze (le -) : a squadra
Opiniâtre : tenace , ostinatu
Opposé : oppostu , cuntrariu
Opposer : oppone , cuntrarià. S' - : opponesi
Opposition : oppusizione , cuntrastu
Ordonné : ordinatu , assestatu
Organisation : organizzazione
Organiser : organizà
Orgueil : orgogliu
Orienté (le jeu) : orientatu , giratu voltu , versu

Orienter (le jeu) : orientà , indirizzà , guidà , girà voltu , girà versu
Ossature : ossatura
Outil : arnese , strumentu
Outrance (dominer à -) : duminà à morte
Ouverture : apertura
Ouvrir (le jeu) : apre , allargà
Oxygène : ossigenu

Pair : coppiu , paru
Paire : paghju , piccia
Panneau (de marque) : guadru , indicatore
Parade : parata , arrestu
Parallèle : paralela
Parfait : rifinitu , cumpitu , ind'incanti , perfettu
Parking : cansatoghju , stabulu
Partial : parziale
Partage : spartimentu
Partager : sparte
Partenaire : cumpagnu
Partie : partita
Pas : passu , ancata
Passage : passu , passaghju
Passer : passà. – la balle : passà , trasmette
Passion : passione
Passionnant : passiuante
Patauger : guazzighjà , sfanghiccià
Pavillon : paviglione , bandera , banderina
Pénal : penale
Pénalité : penalità
Penalty : penalità suprema , - estrema , - di rigore , calciu di riparu
Pénétrer : penetrà , entre , ficcassi
Pénible : penibile , penosu
Percer (une défense) : tufunà , trapanà
Perdre : perde
Performance : prova
Perte : perdita
Période : periodu
Permuter : permutà
Permutation : permutazione
Péroné : schinchettu
Personnel (jeu -) : persunale
Pétard : furganu , musculottu , maschiottu

Pièce (de monnaie) : pezzetta
Pied : pede , zampa
Piétiner : calcicà
Plaisant : piacevule
Planter (le but) : piantà , inciuttà , ficcà
Plat : plattu , pianu
Plat-ventre (à -) : à corpu in ghjò
Plongéant (tir -) : à falera , chì fala
Plongéon : ghjittata , lampata , capiciottu , ciunfata , saltu di pesciu
Plonger : lampassi , ghjittassi , capiciuttà , ciunffà
Poignardé : pugnulatu , siccatu , stilittatu
Poignarder : pugnulà , siccà , stilittà
Poing : pugnu
Point : puntu. – central : centru
Pointe : punta
Pointu (un -) : puntata
Poitrine : pettu
Pont (petit -) : picculu ponte , ponte internu , frà gambe. Grand - : grande ponte ,
ponte esternu , fora gambe
Positif : pusitivu
Posséder : pussede , avè
Possession : pussessu , pussessione
Poteau (de but) : palu , cantellu , muntante , tilare. – de corner : picchettu di
scornu , picchettu d'angulu , piottulu di scornu , piottulu d'angulu
Pourcentage : percentu : percentuale
Purchasser : perseguità
Poule : pulla
Poussée : puntata
Pousser : puntà
Poussin : piulellu , cacanidu
Pouvoir (le -) : u pudere
Pratique (la -) : pratica
Pratiquer : praticà
Précis : precisu , esattu , ghjustu
Précision : precisione
Préfabriqué (jeu -) : prefabricatu , amparatu
Préserver : preservà , salvà , francà
Presse (la -) : stampa
Presser : stringhje , incalcà
Pressing : pressione
Pression : pressione
Prime (la -) : prima , premiu
Problème : prublemu

Professionnel : prufessiunale
Profondeur : prufundità
Progresser : prugressà , avanzà
Progression : prugressione , avanzu
Promotion : prumuzione
Pronostic : prunosticu , prevision
Protéger : prutege , piglià a pretesa di
Protège-tibia : paraschincu
Prouesse : prova , prudezza , colpu tremendu
Provisoire : pruvisoriu
Provocation : pruvucazione
Provoquer : pruvucà , azzizzà , cagiunà
Pugilistique : pugilisticu
Pugnace : pugnace , battagliaeru
Pugnacité : pugnacità
Puissance : putenza
Pupille : pupillu
Punch : foga , foia , ponciu

Qualité : qualità
Quart (de finale) : quartu
Quatuor : quartettu
Querelle : letica , litica , lita
Quintessence : quintessenza
Quitter : lascià , abbandunà
Quolibet : fischiata , mughjata , schjamazzu , scherzu , ughjulu , urlu

Rage : rabbia , stizza , sistia
Rageur : rabbiosu , stizzosu , sistiosu
Ralentir : allentì (sce)
Ramasser : racoglie , riguarà
Ramer : ramà
Rapide : rapidu , lestu
Rapidement : rapidamente , prestu
Rapidité : rapidità , velocità
Rapport : raportu
Ras de terre (à -) : à rasiterra , à fior di terra
Raté : sbagliu , fiascu
Râteau : colpu di u rastellu , colpu di à raschja
Rater : mancà , sbaglià , fiascà
Ratissage : raschjamentu

Ratisser : raschjà , racoglie
Rebondir : ribattulà , ribumbà
Rebond : ribombu
Rebondissement : novu sviluppu
Réception : ricevimentu
Rechigner : esse reticente , ritenesi , astenesi
Rechute : ricaduta
Récidive : recidiva
Récidiviste : recidivistu
Réclamer : riclamà , prutestà
Récompense : ricumpensa
Record (le -) : massimu (u -)
Recrutement : ricrutamentu , arrulamentu
Rectangle : rettangulu
Rectiligne : retilineu
Recul : rinculu , rinculata
Reculer : rinculà , tirassi in daretu
Récupération : ricuperazione
Récupérer : ricuperà
Redresser : addirizzà , currege
Réflexe : riflessu
Refuser : ricusà
Régal : festinu
Régal des yeux : un vede
Registre : registru
Règle : regula
Règlement : rigulamentu
Réglementaire : rigulamentariu
Régulier : regolare
Relaxer (se -) : liberassi , rilassassi
Relégué : rilegatu , cundannatu
Reléguer : rilegà
Relève : rileva , muta
Relever (se -) : rialzassi , levassi
Relever : rilevà
Remanié : rimanighjatu , ritoccu
Remanier : rimanighjà , rituccà
Remarque : rimarca , osservazione
Remède : rimèdiu
Remédier : rimedià
Remise (de balle) : rimessa
Remontrance : rimproveru , osservazione
Rempart : rampale , muraglia , muru , bastione

Remplaçant : rimpiazzante
Remplacement : cambiamentu, sustituzione , rimpiazzamentu
Remplacer : rimpiazzà , cambià , sustitùì (sce)
Remporté : ottenutu , vintu
Remporter : ottene , vince
Remuant : attivu , ruminicante
Remuer : move , scuzzulà
Renâcler : erpià , esse reticente
Rencontre : incontru , scontru , intoppu , duellu
Rencontrer : riscuntrà , incuntrà , imbattesi cù
Renfort : rinforzu
Rentrée : rientrata
Renversement (de jeu , de situation) : ringuersciamentu , rinversciamentu
Renverser : ringuerscià , rinverscià , ribuccà
Réorganiser : riorganizà
Réorganisation : riorganizzazione
Réparation : riparu
Repiquer : tramutassi
Repli : ripiegu
Repos : riposu
Repousser : fà rinculà , resiste incù successu
Réprimander : rimproveru , osservazione
Réprimander : rimproverà , ammonì (sce)
Reprise (V.TIR ET SHOOT) : ripresa
Réserve : riserva , ubbiezzione
Résistance : resistenza , difesa
Résister : resiste , durà , tene
Respect : rispettu , cunsiderazione
Respecter : rispettà , teme
Resserrer : restringhje
Retrait (en -) : in daretu
Ressusciter : risuscità
Résultat : risultatu
Retourné (un -) : riversciu , riversciata , rinversciata. Ciseau - : V.CISEAU
Retranchements : furtificazioni
Retrancher (se -) : cunfinassi à e strette , difendesi in daretu
Rétro : effettu di rinculu
Rétrograder : retrusà , retrogradì (sce) , rinculà
Réussir : riesce
Réussite : riuscita
Revanche : rivincita
Risque : risicu
Rivaliser : rivalizà

Rivalité : rivalità
Rodage : rutera , rifinitura , rutasgiu
Roder : rutà , affinì (sce) , rifinì (sce)
Rond : tondu , ritondu , circolare
Rond central : girone di mezu campu
Rouler : rutulà , vultulà , cincinà
Roulette (terme technique) : rulletta
Ruade : erpiu
Rude : rozu , aspru , rigurosu
Rudoyer : scuzzulà , trattà duramente
Ruer : erpià
Rythme : ritimu

Saigner : sanguinà
Sanction : sanzione
Sandwich (prendre en -) : piglià in tanaglia , attanaglià
Sang-froid : sangue freddu
Saut : saltu
Sauter : saltà , spiccà u saltu , trasaltà , travalcà , francà
Sautiller : saltichjà
Score : marca , contu
Semelle : sola , suletta
Senior : maiore , maiò
Shoot : tiru , "sciuttu"
Shoot-éclair : tiru fulminante , tiru assaitatu , stafilata
Shoot-appuyé : pacchettu. – très appuyé : pacchettone
Siffler : fischià , frischìa , zivulà , fiscà
Sifflet : fischiu , frischiu
Sigle : sigla
Signal : segnale , segnu , cennu
Signaler : signalà , cennà
Société : sucietà , associu
Soigner : accurà , curà
Soin : cura
Sol : pianu , terra
Solidaire : unitu
Sort : sorte , furtuna
Sort (tirer au -) : tirà à a sorte , fà à l'imbusca
Sortie : surtita. – de but : surtita di fondu
Sortie latérale : surtita laterale
Souffle : fiatu , soffiu
Souffler : suffià. – (reprendre souffle) : rifiatà

Soulier : scarpu di "macciu"
Souple : agile , sgualtru , elasticu
Souplesse : agilità , sgualtrezza
Soutien : sustegnu
Spectacle : spettaculu , vede
Spectateur : spettatore
Sphère : sfera , pallone , pallò
Spontané (tir -) : spuntaneu , impruvisu
Sprint : corsa à tutta battuta , corre à tutta battuta
Stade : stadiu , campu
Stage : stasgiu , preparazione pratica
Stagiaire : stasgiantu
Statut : statutu , regulamentu
Stoppeur : piantatore , fermatore , arrestatore
Stratège : strategu
Stratégie : strategia
Stratégique : strategicu
Style : modu , manera , fattura , stilu
Succès : successu , riuscita , riescita
Superviser : esaminà dà in altu , sopr'esaminà
Supporter (le -) : sustenitore
Surface de but : rettangulu di gabbia. – de réparation : rettangulu di riparu , zona di riparazione
Surveillance : surveglianza , guardia , cura
Surveiller : surveglià , guardà , curà
Survolté : sopramutivatu , sopratesu
Suspendu : suspesu
Suspension : sospensione
Système : sistemu

Tableau (d'affichage) : guadru , indicatore
Tacticien : tatticu
Tactique : tattica
Tacle : attaccu bassu
Talon : taccu , calcagnu
Talonner (suivre de près) : stringhje
Talonner : tacchittà
Talonnade : tacchittata , taccata , calcagnata
Tapé : minatu , pichjatu
Taper : minà , pichjà , batte
Tarder : tricà , tardà
Technicien : tecnicu

Technique : tecnica
Tempérament : timperamentu
Temporiser : tempurizà
Tenir : tene
Tenir (marquer un joueur) : curà , marcà
Tentative : tentativu , prova
Tenter : tentà , pruvà
Terminer : compie , finì (sce)
Terreau : terricciu
Test : sperimentu
Tête : testa , capu
Tête (coup de -) : capata , incapata
Tibia : schincu
Tir : V.SHOOT
Tir : tiru
Tirer : tirà
Tirer au sort : lampà a pezzetta
Tirer de volée : tirà à u volu
Tirer en demi-volée ou en drop : tirà in mezu volu
Toile : falza stecca
Torse : pitturiccia
Toss (jouer le -) : lampà a pezzetta
Toss (gagner le -) : vince l'iniziu
Touche : surtita laterale
Tournoi : turneu
Traçage : tracciamentu
Traçer : traccià
Traîner (se -) : trascinassi
Traîner la jambe : trascinà l'anca
Trajectoire : traghjettu , traghjettoria
Transfert : trasferimentu
Transmettre : trasmette
Transmission : trasmissione
Transversale (barre -) : stanga orizzuntale , traversa
Transversale (changement d'aile) : cambiamentu d'ala
Triangle : triangulu
Triangulaire : triangulariu
Tricher : simulà , arrubà
Tricheur : simulatore
Trille : trillu
Tripes (se sortir les -) : crepassi in corpu
Trompé : ingannatu , burlatu , sbagliatu , cugliunatu
Tromper : ingannà , burlà , sbaglià , cugliunà

Troupe : truppa , banda , struppa
Truc : artifiziu , truccu
Truquer : truccà , fà e minighjichje , fà e minighette

Ultra : ultra
Unanime : unanime , senza eccezzione
Unanimité : unanimità , tombula
Uniforme : uniformu
Unilatéral : unilaterale
Union : unione
Unité : unità
Usé : frustu
User : frustà
Usure (à l' -) : à l'usura , à frustera
Utile utile , ghjuvevule , prufittevule
Utilisation : approdu , utilizzazione
Utiliser : utilizà , impiegà , aduprà
Utopie : chimera , utopia
Utopiste : utopistu

Vacarme : trostu , fracassu , schiamazzu
Vaciller : trenicà , vacillà
Va-et-vient : passa è veni
Vague : incertu , imprecisu , vagu. La - : marosulu , marosu
Vaillamment : incù ardenza
Vaillance : ardenza , core , curagiu
Vaillant : ardente , curagiosu , valurosu
Vain : vanu , inutile , inefficiente
Vain (en -) : in vanu , inutilmente
Vaincre : vince
Vaincu : supranatu , arresu
Valable : valevule , valabile
Valeur : valore
Valeur (de -) : di valore , di classa , di prezzu
Valeureux : valurosu
Valide : validu , sanu , ingamba
Valider : cunvalidà , ufficializà
Validité : validità
Variable : varievule , variabile , incustante
Varier : varià , cambià
Vedette : celebrità , persunagiu

Vedette (tenir la -) : mettesi in valore , tene u primu postu
Véloce : veloce , rapidu
Vélocité : velucità , rapidità , celerità
Vent : ventu , ventera
Vent (coup de -) : ventulata , sbuffulata
Vent dans le dos : ventu favurevule , ventu in poppa
Vent debout : ventu cuntrariu , à contra ventu
Ventre : corpu , panza , trippa , civa , tamba
Ventre (à plat -) : a corpu in ghjò
Verrou : chjave , chjavetta
Vertu : virtù , bunezza , donu
Vestiaires : spogliatoghji
Vétéran : veteranu , anzianu
Victoire : vittoria
Vif : vivu , vivace , nerbosu
Vigoureux : vigurosu , gagliardu , narbicutu , forzacutu
Vigueur : vigore , forza , robustezza , suchju
Vilain (geste -) : bruttu , gattivu
Violé (le but) : furzata (a gabbia) , schjavittata (a porta)
Violence : viulenza , impitu , furore
Violer (le but) : furzà (a gabbia) , schjavittà (a porta)
Vite : di furia , à a lesta , rapidamente , subitu
Vitesse : vitezza , velocità , rapidità
Volée (de -) : à u volu
Volontaire : voluntariu
Volonté : vuluntà
Volte-face : voltafaccia , giravolta
Voltiger : vultighjà , vultigià , svulachjà , svulazzà
Vriller (une défense) : truvillà , tufunà , trapanà

Zéro : zeru

Zig-zag : zighizagu

Zone : zona , regione